



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 6.12.2013 г.
COM(2013) 865 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Азербайджан, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Азербайджан за общите принципи на участие на Република Азербайджан в програми на Съюза

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОТОКОЛ
КЪМ
РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Република Азербайджан, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Република Азербайджан за общите принципи на участие на Република Азербайджан в програми на Съюза

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

от една страна,

както и

РЕПУБЛИКА АЗЕРБАЙДЖАН, наричана по-нататък „Азербайджан“

от друга страна,

по-нататък наричани общо „страните“,

като имат предвид, че:

- (1) Азербайджан е сключил Споразумение за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Азербайджан, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението“), което влезе в сила на 1 юли 1999 г.
- (2) Европейският съвет, проведен на 17 и 18 юни 2004 г. в Брюксел, приветства предложенията на Комисията за европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри заключенията на Съвета от 14 юни 2004 г.
- (3) Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.
- (4) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за общия и цялостен подход, посочен в съобщението на Комисията от 4 декември 2006 г., който да даде възможност на партньорите по ЕПС да вземат участие в агенции на Общността и програми на Общността в зависимост от заслугите си и когато правните основания позволяват това.
- (5) Азербайджан изрази своето желание да участва в редица програми на Съюза.
- (6) Конкретният ред и условия, по-специално финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, свързани с участието на Азербайджан във всяка отделна програма, следва да се определят в споразумение между Европейската комисия и компетентните органи на Азербайджан,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

На Азербайджан се разрешава да участва във всички текущи и бъдещи програми на Съюза, които са отворени за участието му съгласно съответните разпоредби за приемане на тези програми.

Член 2

Азербайджан участва финансово в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие с конкретните програми, в които участва.

Член 3

Представители на Азербайджан се допускат да участват като наблюдатели и по въпросите, които засягат Азербайджан, в управителните комитети, отговарящи за мониторинг на програмите с финансово участие на Азербайджан.

Член 4

Проектите и инициативите, представени от участници от Азербайджан, подлежат, доколкото е възможно, на същите условия, правила и процедури по отношение на програмите като тези, които се прилагат спрямо държавите членки.

Член 5

Конкретният ред и условия, по-специално финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, свързани с участието на Азербайджан във всяка отделна програма, се определят посредством споразумение между Европейската комисия и компетентните органи на Азербайджан въз основа на критериите, установени в рамките на съответните програми.

Ако Азербайджан кандидатства за външна помощ от Съюза, за да участва в дадена програма на Съюза въз основа на член 3 от Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство или съгласно друг подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Азербайджан от Съюза, който може да бъде приет в бъдеще, условията, уреждащи ползването на външната помощ на Съюза от страна на Азербайджан, се определят чрез споразумение за финансиране, като се спазва по-конкретно член 20 от Регламент (ЕО) № 1638/2006.

Член 6

В съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 966/2012 на Съвета от 26 октомври 2012 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, във всяко споразумение, сключено съгласно член 5, се посочва, че финансовият контрол, одитите или другите проверки, включително административните разследвания, се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Сметната палата.

Изготвят се подробни разпоредби за финансовия контрол и одита, административните мерки, санкциите и събирането на вземания, с които да се позволи предоставянето на правомощия на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Сметната палата, които съответстват на правомощията им по отношение на бенефициерите или изпълнителите, установени в Съюза.

Член 7

Настоящият протокол се прилага за периода, през който Споразумението е в сила.

Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните съгласно техните съответни процедури.

Всяка от страните може да денонсира настоящия протокол с писмено уведомление до другата страна.

Настоящият протокол се прекратява шест месеца след датата на такова уведомление.

Прекратяването на Протокола вследствие на денонсиране от която и да било от страните не се отразява върху проверките и контрола, които следва да бъдат извършвани, когато това е уместно, съгласно разпоредбите на член 5 и член 6.

Член 8

Не по-късно от три години след датата на влизане в сила на настоящия протокол и на всеки три години впоследствие двете страни могат да извършват преглед на прилагането на настоящия протокол в зависимост от реалното участие на Азербайджан в програми на Съюза.

Член 9

Настоящият протокол се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при условията, определени в този договор, и от друга страна, на територията на Азербайджан.

Член 10

Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните се уведомят взаимно по дипломатически път, че необходимите процедури за влизането му в сила са изпълнени.

До влизането в сила на настоящия протокол страните се договарят да го прилагат временно от датата на подписването му до сключването му на по-късна дата.

Член 11

Настоящият протокол е неразделна част от споразумението.

Член 12

Настоящият протокол се изготвя в екземпляр на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински,

френски, хърватски, чешки и шведски език и на азербайджански, като всеки текст е еднакво автентичен.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Република Азербайджан